

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**  
**Université Ammar TELIDJI-Laghouat**  
**Faculté des Lettres et des Langues**  
**Département de français**



**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master en**  
**Didactique des langues étrangères**

**Intitulé**

**La chanson pour la rétention du vocabulaire  
chez les apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire**

**Présenté par :**

**- BENGUECHOUA Djihane khadidja.**

**Dirigé par :**

**- ZIOUANI Fatima El Zhora**

**Membre du jury :**

**Président : M.KHENCHA Tayeb**

**Maitre- assistant A**

**U.A.T.Laghouat**

**Examinatrice : M. GRARI Abdellah**

**Maitre- de conférence A**

**U.A.T.Laghouat**

**Directeur de recherche : Mme.ZIOUANI Fatima Maitre- de conférence A**

**U.A.T.Laghouat**

**2022/2023**



## *Remerciements*

*Je tiens en premier lieu à rendre grâce à Allah le Miséricordieux qui m'a donné le courage et la force pour réaliser ce travail.*

*Je remercie ma directrice de recherche Mme ZIOUANI Fatima pour son suivi et ses encouragements lors de l'élaboration de ce mémoire*

*Mes remerciements s'adressent aux membres du jury M d'avoir accepté d'évaluer notre travail.*

*Un grand merci pour tous les enseignants du département de français pour leur disponibilité.*

## *Dédicaces*

*J'ai l'honneur de dédier ce travail réalisé grâce à l'aide De Dieu*

*Tout-Puissant*

*A ma chère mère la personne la plus idéale dans ce monde, que je  
le dédie c'est vrai qu'elle n'est pas avec nous pour récolter le fruit  
de ses sacrifices mais reste toujours la plus présente*

*A mon cher père pour tous leurs sacrifices, leur amour, leur  
tendresse, leur soutien et leurs prières tout au long de mes études,*

*A mes chères sœurs  
madjda, soumia et mon  
pour leurs  
permanents, et leur*



*Imane, lamia,  
cher frère amine  
encouragements  
soutien moral*

*A toute ma famille pour leur soutien tout au long de mon  
parcours universitaire,*

*Djihane Benguechou*

**Résumé :** Ce travail vise de voir la place de la chanson et son rôle pour faire acquérir la langue française à l'école primaire, notamment chez les apprenants de la 5AP. En effet, cette recherche nous a montré par le biais d'une enquête auprès des enseignants de primaire, l'importance d'utiliser la chanson et son effet sur l'amélioration de la langue et la rétention du vocabulaire.

**Mots-clés :** Chanson, vocabulaire, FLE, primaire

### **Abstract**

This work aims to see the place of the song and its role in acquiring the French language in primary school, especially among learners of 5AP. Indeed, this research showed us through a survey of primary school teachers, the importance of using song and its effect on language improvement and vocabulary retention.

**Keywords:** Song, vocabulary, FLE, primary

### **ملخص**

هدف هذا العمل الى معرفة مكانة الاغنية ودورها لتعليم اللغة الفرنسية في المدرسة الابتدائية وخاصة بين متعلمين السنة الخامسة ابتدائي اظهر لنا هذا البحث من خلال التحيز في التحقيق مع المعلمين الابتدائي اهمية استخدام الاغنية وأثرها في تحسين اللغة والاحتفاظ بالمفردات

الكلمات المفتاحية: اغنية -مفردات-اللغة الفرنسية الاجنبية -الابتدائي

# Table des matières

Introduction

## **Partie théorique**

### **Chapitre1:** Vocabulaire et aptitudes communs figuratif

1. Définition du vocabulaire
  
2. la différence entre vocabulaire et lexique
3. Le vocabulaire en didactique du FLE
4. Les outils pour structurer l'apprentissage du vocabulaire
5. La différence entre vocabulaire actif et vocabulaire passif
  - 5.1. Le vocabulaire actif
  - 5.2. Le vocabulaire passif
  
6. Les stratégies d'apprentissage (Les stratégies directes)
7. Compétence de communication
8. Composantes de la compétence de communication
  - 8.1. Une compétence linguistique
  - 8.2. Une compétence discursive
  - 8.3. Une compétence référentielle
  - 8.4. Une compétence socioculturelle
9. La compétence de compréhension orale en classe de FLE
  - 9.1. La compréhension orale
  - 9.2. La pré-écoute
  - 9.3. L'écoute

### **Chapitre2:** La chanson en classe de FLE

1. Définition de la chanson
2. Les caractéristiques de la chanson
  - 2.1. Caractéristiques de la composante verbale
  - 2.2. Caractéristiques de la composante musicale

3. La chanson dans la compétence communicative
4. L'exploitation de la chanson dans une classe de FLE
5. la chanson atouts didactique critères de choix
  - 5.1. Atouts didactiques
  - 5.2. Critères de choix
6. La démarche de l'exploitation d'une chanson dans la séance de la compréhension orale en classe du FLE
  - 6.1. La phase de découverte
  - 6.2. La phase de compréhension
  - 6.3. La phase d'expression
7. Les obstacles rencontrés par les enseignants en utilisant la chanson
8. Des chansons comme exemples

## **Partie pratique**

### **Chapitre 3 : Enquête via questionnaire**

Déroulement de l'enquête

Le questionnaire comme outil d'enquête

Présentation de enquêtés

Présentation des questions

Présentation des données

Interprétation des résultats

Synthèse et bilan de l'enquête

Conclusion

Références bibliographiques

# Introduction

## **Introduction**

Après le départ massif des Français en 1962, l'Algérie s'est retrouvée avec un énorme déficit éducatif aggravé par l'un des taux de natalité les plus élevés au monde. Les écoles algériennes se sont inspirées du système français et la plupart des professeurs venaient de France. Le français était la langue d'enseignement principale et l'arabe était enseigné comme seconde langue

Dans cette initiation à la recherche intitulé (la chanson pour la rétention du vocabulaire chez les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire) La chanson comme outil pédagogique pour l'amélioration du vocabulaire au service de la compétence communicative de toucher le vocabulaire de cette langue qui renforce à son rôle la compétence communicative orale et écrite

Notre objectif principal étant de communiquer dans cette langue, nous ne pouvons l'apprendre que si nous retenons son vocabulaire tout en maîtrisant ses règles et normes qui assurent le bon fonctionnement de cette langue. Pour y parvenir, nous avons choisi d'exploiter la chanson.

La chanson a toujours eu sa place chez les hommes, il a été présent très tôt dans la plupart des civilisations. Pour certaines personnes, apprendre un instrument de musique est aussi nécessaire qu'apprendre à manger ou à se laver. Musiciens ou simples auditeurs, la plupart d'entre eux y sont sensibles, tant au côté instrumental qu'aux paroles qui l'accompagnent souvent.

Utiliser une comptine ou une chanson en classe la langue comme médium L'enseignement vise à stimuler les élèves dans la compréhension orale, et Donner envie d'apprendre avec une approche plus ludique. A l'origine la chanson Non conçu pour être utilisé dans la catégorie de langue. Premier message dans La communauté qu'il compose est de divertir, de se promener, d'expliquer l'histoire et de le faire danser. Ces dernières années, les professeurs de langues Titre sur les chansons Dans leur éducation et leurs efforts pour faire le travail au primaire ainsi qu'en Collège et lycée.

**comment la chanson améliorer et enrichir le vocabulaire en classe de FLE ?**

Pour répondre à cette question clé, nous avons nécessairement besoin Questions secondaires qu'il faut avancer successivement afin d'obtenir des réponses claires et net

- La chanson faciliterait la compréhension de l'idée et motive la cour ?

- le recours à la chanson en didactique comme support pédagogie est utile ?

- cette amélioration sert la compétence communicative chez l'élève ?

Afin d'apporter quelques réponses à notre problème principal nous formulons les hypothèses suivantes :

Nous croyons également que grâce à cette amélioration obtenue par le chant, l'apprenant est en mesure de développer ses compétences en communication orale et écrite.

Nous pensons aussi que l'utilisation des chansons comme support pédagogique dans une classe de FLE est bénéfique. Parce que c'est un moyen valorisant d'être supérieur dans la tâche d'enseignement/apprentissage du FLE.

Nous pensons que l'apport principal de l'intégration de la chanson dans la classe de FLE comme méthode d'enseignement est d'améliorer et d'enrichir le vocabulaire de cette langue étrangère.

Aussi les paroles, la musique, les rythmes et les mélodies, de sorte que la chanson peut montrer « un sujet potentiellement intéressant pour les élèves, tous les élèves ». La musique semble être importante dans la vie des apprenants, on les voit dans la rue avec leur MP3, leur téléphone portable, et un appareil dans l'oreille, ils écoutent leur musique et chanson préférée. Déclarez que «qui dit motivation, dit chanson»

Cette étude est également motivée par une raison personnelle. En effet, c'est grâce à la chanson que l'on a accès à un langage authentique et à un lexique riche. C'est donc un support idéal pour rendre notre apprentissage plus vivant, ludique et réaliste.

Enfin, nous l'avons choisi pour souligner son apport majeur à l'enrichissement du vocabulaire des apprenants et qui a servi son rôle dans l'avancement de leur compétence communicative en FLE.

# Chapitre 1

## *Vocabulaire et aptitudes communs figuratifs*

Tout système éducatif vise à faciliter l'appropriation des connaissances pour mener à son amélioration. Les nouvelles méthodes d'enseignement-apprentissage du français ont accordé une place primordiale à la langue écrite du fait qu'apprendre une langue étrangère notamment le français qui est une langue vivante, nécessite le développement de certaines compétences à l'oral.

Dans ce chapitre, nous allons aborder la définition de quelques notions clés liées au domaine du vocabulaire : Le lexique, le mot, le vocabulaire, (réceptif et productif) ainsi que la distinction entre les deux. Il sera ensuite abordé l'enseignement de vocabulaire et les stratégies et les facteurs influençant d'apprentissage de vocabulaire ainsi la compétence communicative orale et écrite.

### **1-Définition du vocabulaire**

Le vocabulaire est un terme fondamental dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères, et est un ensemble de mots détenus par une personne. Il favorise la compréhension des règles de la langue (grammaire, syntaxe, etc.). Il aide les apprenants de faire des exercices proposés.

D'après GALISSON, « il est évident que le vocabulaire est d'une importance primordiale pour l'apprentissage d'une langue étrangère ». Veut dire que, l'enseignement-apprentissage des langues étrangères a besoin d'un vocabulaire pour bien écrire, bien communiquer. Chaque langue est composée de mots c'est-à-dire d'un lexique et d'un vocabulaire.

L'apprentissage d'une langue étrangère comprend l'apprentissage du lexique de la langue, contient tout le vocabulaire, peut communiquer et bien comprendre les autres.

Dans la langue française le lexique consiste en l'ensemble de mots constituant une langue, il contient tous les mots des différents domaines et spécialités.

Jean Pierre CUQ explique en ce sens que « le lexique désigne l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté linguistique, d'une groupe social, ou d'un individu»<sup>3</sup> un lexique est un ensemble d'unités importantes qui constituent une communauté, des activités humaines et la langue du locuteur, et est abstraitement considéré comme l'un des éléments qui constituent le code de langue, il couvre tous les mots qui composent le vocabulaire différent pour un certain groupe social.

MORTUREUX définit le lexique comme étant un « ensemble indéterminé des éléments signifiants stable (mot, locutions) d'une langue, considéré abstraitement comme une des composantes formant le code de cette langue » veut dire que le lexique est un élément crucial qui forme le code de langue

Le vocabulaire occupe une place fondamentale dans l'enseignement du français. Selon VANCOMELBEKE. P, souligner la petite place du vocabulaire dans l'enseignement « un paradoxe dans la mesure où il existe des dizaines de milliers de mots », ce qui rend l'apprentissage du vocabulaire plus complexe que celui de la grammaire.

Même idée pour LEON. R. « le vocabulaire est aussi important que la grammaire et l'orthographe, il faut inverser les tendances et mettre le vocabulaire au premier plan ».

Le vocabulaire diffère d'un apprenant à un autre. Chaque jour, les apprenants rencontrent de nouveaux mots partout, mais cela ne pas assez afin qu'ils s'en souviennent. Par conséquent, il est judicieux d'avoir un enseignement efficace d'un vocabulaire à l'école pour que chaque apprenants ait l'opportunité de devenir un citoyen éclairé et capable d'exprimer les idées à l'âge adulte.

## **2-la différence entre vocabulaire et lexique**

A partir des définitions fournies, nous pouvons dire que le vocabulaire est une réalisation du lexique, autrement dit c'est une partie du lexique. Et le lexique et la somme de vocabulaire utilisé, on désignera par vocabulaire des domaines spécifiques de l'expérience (vocabulaire de l'institution scolaire, de l'armée, de la joaillerie de la marine ...etc.).

D'après TREVILLE et DUQUETTE (1996 :12) ;« Le vocabulaire d'une langue est défini comme un sous ensemble du lexique de cette langue. Le vocabulaire est composé d'unités sémantique qui s'actualisent dans le discours et qu'on appelle vocables ou plus communément mots ». Quant à J. PICOCHÉ (1992 :44) elle distingue lexique et vocabulaire comme suit ; « Il conviendra d'appeler lexique l'ensemble des mots d'une langue mis à la disposition des locuteurs, et vocabulaire l'ensemble des mots utilisés par un locuteur donné dans des circonstances données. Le lexique est une réalité de langue à laquelle on ne peut accéder que par la connaissance des vocabulaires particuliers qui sont une réalité du discours. Le lexique transcende les vocabulaires mais il n'est

accessible que par eux : un vocabulaire suppose l'existence du lexique dont il est un échantillon.

En tenant compte de ces deux citations, nous comprenons que Le lexique et le vocabulaire sont deux concepts naturellement liés dans la langue ; le premier sert à fournir des offres potentielles au vocabulaire puis ce dernier effectue la réalisation du lexique

### **3- Le vocabulaire en didactique du FLE**

Le lexique reste un objet parfois insaisissable pour l'enseignant qui doit savoir improviser pour une explication ou une définition difficile à donner de prime abord. Nous réfléchissons à son enseignement tant pour des locuteurs natifs que des locuteurs non natifs. L'objectif de l'enseignant est d'aider les élèves à bien mémoriser les mots nouveaux qu'ils croisent dans ses apprentissages. Outre les stratégies d'apprentissage que nous évoquerons rapidement, qu'ils les aident à la mémorisation et la prise en compte du fonctionnement de la mémoire.

Tout naturellement, l'enfant apprend à l'oral et à l'écrit le vocabulaire dont il a besoin pour l'introduire dans l'expression d'une idée. Il y a des cas où il faut dire « un chien », d'autres où il faut pouvoir préciser un « Labrador », mais cela ne va pas sans peine ni sans insuffisance. Voyons le cas d'un mauvais ou moyen lecteur tâtonnant lors de la lecture de textes contenant des mots mal connus :

pour avoir l'autonomie dans la construction du sens il doit savoir interroger les autres, les outils disponibles, par rapport à ses besoins, ce qui ralentit la lecture et lui ôte beaucoup d'intérêt. En classe de langue, le vocabulaire s'acquiert la plupart du temps fortuitement « intégrée », dans toutes les disciplines d'une manière transversale, interdisciplinaire, ainsi que dans les textes rencontrés en classe de français

### **4- Les outils pour structurer l'apprentissage du vocabulaire**

Le corps enseignant et les linguistes font ressortir cinq principaux objectifs pour concevoir un travail sur le vocabulaire. D'abord un apprentissage régulier. Par la mise en place d'activités spécifiques, les élèves apprendront de nouveaux mots. Ils pourront être capables de les identifier à l'oral ou à l'écrit, de les réemployer dans un autre contexte, de les définir et de les orthographier. Cependant, il faut retrouver dans ces activités les mêmes mots plusieurs fois pour qu'ils restent stockés en mémoire. La

découverte et la mémorisation de mots passent par un apprentissage répétitif et progressif. Les élèves doivent être plus rigoureux avec les mots utilisés. Plus les élèves accroissent leur vocabulaire, plus ils ont la possibilité de développer de la précision dans leurs propos. Ensuite un objectif d'enrichissement et d'élargissement du vocabulaire qui amène les élèves à créer un système de réseau entre les mots.

Les mots sont étudiés entre eux par un système de réseau, ce qui explique qu'on n'étudie jamais un mot isolé dans la langue. Étudier le vocabulaire permet donc d'étudier la langue et de mieux l'exploiter. Si tous les élèves arrivent à créer des liens entre les mots, ceux-ci seront maîtrisés, et les élèves feront des « choix judicieux » pour s'exprimer à l'oral et à l'écrit. Ils exprimeront ainsi leurs idées avec précision.

Quand on parle de grammaire, on parle de vocabulaire car celui-ci en fait partie intégrante. En effet, on se rend compte que tout est lié puisque les relations syntaxiques des phrases en grammaire sous-tendent des relations sémantiques en vocabulaire, qui elles sous-tendent des relations avec l'orthographe. (les accords, le pluriel...).

La grammaire participe à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Pour cela, il faut aussi comprendre les mots et les relations syntaxiques et sémantiques qu'ils ont entre eux. Un objectif d'interdisciplinarité pour aider les élèves à créer des liens entre les mots. Envisager des activités où les mots font petit à petit sens aux élèves. Plus les enfants seront sensibles aux mots, plus ils joueront avec car la langue est un trésor. Un objectif d'autonomie pour permettre aux élèves d'être acteurs de leur apprentissage. Il faut engager les élèves et les rendre actifs dans leur travail.

L'apprentissage du lexique a pour objectif de rendre les élèves autonomes et actifs face aux mots nouveaux. Ils doivent être capables de comprendre et réinvestir les mots nouveaux des outils se mettent en place et sont à la disposition des élèves. Les stratégies à mettre en œuvre pour aider les élèves à être autonomes face aux mots inconnus.

Il y a d'abord le recours au dictionnaire, qui est un ouvrage de référence contenant un ensemble des mots d'une langue ou d'un domaine d'activité généralement présentés par ordre alphabétique et fournissant pour chacun une définition, une explication ou une correspondance (synonyme, antonyme, cooccurrence, traduction, étymologie).

Un dictionnaire doit d'abord donner la définition du mot. Cette opération, bien plus complexe qu'elle n'en a l'air, est « sans conteste l'élément de l'article du dictionnaire qui

est le plus difficile à réaliser ». L'élève n'a pas seulement à apprendre et mémoriser des mots, il doit reconstruire le sens d'un mot qu'il ne connaît pas en analysant sa morphologie. C'est donc par un ensemble d'outils apportés aux élèves que le vocabulaire pourra s'enrichir et se développer.

## **5- La différence entre vocabulaire actif et vocabulaire passif**

### **5.1. Le vocabulaire actif**

Le vocabulaire actif selon BAZIN Jean-Michel « désigne l'ensemble des mots que vous utilisez régulièrement pour communiquer par l'écrit ou par l'oral.», cela prétend que le vocabulaire actif est la capacité d'utiliser ces mots connus dans un contexte situationnel.

### **5.2. Le vocabulaire passif**

Même auteur le vocabulaire passif « désigne l'ensemble des mots dont vous connaissez le sens, et vous êtes capable de comprendre dans un texte ou lorsque quel qu'un vous parler, mais vous n'employez pas vous-même », le vocabulaire passif c'est l'ensemble des mots connus par locuteur sans pouvoir les utiliser.

La différence entre les deux termes le vocabulaire actif et le vocabulaire passif, est utilisée pour rendre les mots connus par l'apprenant plus utilisés et pour qu'il puisse communiquer oralement avec un vocabulaire riche, organisé et maîtriser les éléments de la langue Comme a dit MARTIN Jean-Claude « il faut faire ici différence capitale entre le vocabulaire passif et le vocabulaire actif, le vocabulaire passif ce sont les mots que nous comprenons mais que n'utilisent pas ou que très rarement, alors le vocabulaire actif fait partie de non conversation courantes.

## **6-Les stratégies d'apprentissage (Les stratégies directes)**

R. Oxford (1990) à son égard participe avec sa taxonomie remarquable à la popularisation des connaissances concernant les stratégies d'apprentissage. Elles impliquent une manifestation directe dans l'acquisition de L2. Elles sont utilisées par l'apprenant au cours de son apprentissage afin d'affronter son problème de communication. Elles sont classifiées dans :

1. Les stratégies mnémoniques : Elles consistent à enregistrer l'information dans la mémoire pour la reproduire dans le cas du besoin de communication (Par exemple : l'identification, la conservation, etc.): Sont employées pour lier la nouvelle information

linguistique avec celle déjà existante pour la traiter et la classer (Exemple : la répétition, l'analyse des expressions nouvelles, prise des notes ...)

3. Les stratégies compensatoires: Incluent des stratégies telles que : deviner intelligemment, le recours à L1, inventer des mots, éviter la communication

### **7-Compétence de communication et didactique Des langues étrangères**

Depuis quelques années, la notion de compétence de communication est au centre de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères (LE). L'objectif est d'amener l'apprenant à communiquer dans la LE. Cet objectif a souvent été formulé en termes d'acquisition d'une compétence en communication.

Cette notion a attiré l'attention des nombreux chercheurs tels que Daniel Coste (1978), Michael Canale et Merrill Swain (1980), Sophie Moirand (1982) et autres. Or, la notion de compétence de communication n'a pas vu le jour dans le champ de la didactique des LE. Cette notion a été empruntée à l'ethnographie de la communication, discipline créée dans les années 1960 par les sociolinguistes américains Dell Hymes et John Gumperz (Geneviève-Dominique de Salins, 1995, p.182).

Les didacticiens et les linguistes intéressés par ce concept ont essayé de le redéfinir et envisager son application en classe de langues. Cependant, le remarquable succès de cette notion ainsi que son impact dans le domaine de la didactique «n'allait pas sans gauchissements et déformations multiples» (D. Coste, 1978, p.26).

La notion de compétence de communication a été fortement déformée au fil du temps. A l'heure actuelle on parle toujours de la notion de compétence de communication sans pour autant mettre la notion au pluriel pour marquer l'existence des différentes versions de celle-ci. La plupart des manuels de français langue étrangère parus après 1975 se réclament de cette notion. On pourrait ainsi se demander parmi les différentes définitions/descriptions proposées pour cette notion laquelle ou lesquelles est/sont reprise(s) dans les manuels de français qui se réclament ce concept.

### **8-Les différentes composantes de la Compétence de communication**

S. Moirand (1982 :20) montre quatre composantes constitutives de compétence communicative qui sont :

**8.1. Une compétence linguistique** : c'est la capacité de se servir des modèles phonétiques, lexicaux, grammaticaux et textuelles d'un système de langue.

**8.2. Une compétence discursive** : c'est la capacité de communiquer dans les différents types de discours et de leur organisation à la présence des paramètres d'une situation de communication dans laquelle elles sont produites et interprétées.

**8.3. Une compétence référentielle** : la connaissance des domaines d'expériences et des objets des modes et de leurs systèmes linguistiques.

**8.4. Une compétence socioculturelle** : c'est la connaissance des règles sociales et l'appropriation des normes d'interaction entre les individus, aussi la connaissance de l'histoire culturelle et les relations sociales

## **9-La compétence de compréhension orale en classe de FLE**

### **9.1. La compréhension orale**

Différentes définitions ont été proposées à la compréhension orale aussi bien par des dictionnaires et par des auteurs. D'après le dictionnaire de didactique : « La compréhension est l'aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute (C.O). » (Cuq Jean-Pierre, 2003, p.49).

Selon Cuq et Gruca : « Comprendre n'est pas une simple activité de réception plus au moins passive comme on l'a souvent considérée ; la compréhension de l'oral suppose la connaissance du système phonologique, la valeur fonctionnelle et sémantique des structures linguistiques véhiculées ,mais aussi la connaissance des règles socioculturelles de la communauté dans laquelle s'effectue la communication sans oublier les facteurs extralinguistiques comme les gestes qui interviennent notamment à l'oral. De plus toute situation de compréhension est spécifique étant donné le nombre de variables qui les constituent. » (Cuq Jean-Pierre et Gruca Isabelle, 2005, p.157).

Une autre définition qui est proposée par Dubois est :

*« On dit qu'un énoncé est compris quand la réponse de l'interlocuteur dans la communication instaurée par le locuteur est conforme à ce que ce dernier en attend (...) on évalue la compréhension des sujets par la restitution du texte ou par les procédures de condensation utilisées. » (Dubois Jean, 1973, p.516)*

**9.2. La pré-écoute** : c'est la première phase vers la compréhension du message et, pour l'apprenant, il est particulièrement utile de mettre en œuvre les connaissances qu'il

possède du sujet. C'est le moment où il formule des hypothèses, fait des prédictions sur le contenu du document qu'il se prépare à écouter.

L'enseignant devra s'assurer que l'apprenant a quelques connaissances sur le sujet, avant de proposer le document comme le souligne Mendelsohn : « Pour accomplir la tâche attendue, il est également indispensable que les apprenants connaissent la valeur d'expressions introductives. » (Cité par Cornaire Claudette et Germain Claude, 1998, p.159).

Il est nécessaire donc durant cette phase de diriger l'attention des apprenants vers les éléments essentiels (formes linguistiques, indices acoustiques clés) qui vont l'aider à prédire, à anticiper le sens du message. La pré-écoute est aussi l'occasion de présenter le vocabulaire nouveau, un outil indispensable à la compréhension.

**9.3. L'écoute :** C'est l'étape de la réalisation et de l'exploitation .L'apprenant écoute le discours oral et met en fonction les stratégies appropriées qui contribuent à gérer son écoute et de la diriger en fonction de son intention de communication. La première écoute est centrée sur la compréhension de la situation pour faire saisir à l'apprenant le cadre dans lequel le texte prend place. Il est très utile de préparer les apprenants à reconnaître le contour situationnel dans lequel se déroulent les événements. Par exemple : Qui sont les intervenants ? Où se déroule la scène ? On peut aussi chercher à savoir si l'apprenant a cerné la nature du document : d'où provient le texte ? à qui s'adresse-t-il ? Quel est son but ?

La deuxième écoute est souvent primordiale dans le but de rassurer les apprenants de niveaux plus faibles. En leur permettant de vérifier les données relevées et de pouvoir ainsi compléter leurs réponses. Pour les apprenants de niveaux plus avancés, elle peut leur servir à réaliser des activités plus complexes. Dans une situation de compréhension orale, l'auditeur écoute pour atteindre un objectif. Cet objectif de compréhension, déterminé par lui détermine à son tour la manière dont il va écouter le message. Pour Carette : « L'écoute orientée est constitutive de la compréhension orale.» (Carette Emmanuelle, 2001, p.128) c'est-à-dire pour mieux écouter, il faut apprendre à faire varier sa façon d'écouter en fonction d'un objectif de compréhension. (Cité par Cornaire Claudette et Germain Claude, 1998, p.159)

# Chapitre 2

## *La chanson en classe de FLE*

Dans ce chapitre, nous allons voir la notion de la chanson, son parcours en classe de FLE et ses exploitations notamment en ce qui est le développement de la langue française.

Il s'agit de mettre en valeur le rôle de ce support et accentuer son importance au sein d'une classe de FLE.

### **1-Définition de la chanson**

Selon Poliquin Gaëtane, « un micro-univers signifiant dont l'organisation textuelle est close et fortement structurée. C'est un genre spécifique dans lequel les éléments linguistiques et extralinguistiques sont étroitement liés et se combinent » (1988 : 8). Ces éléments extralinguistiques sont le rythme, la musique, les instruments. Dans sa définition de la chanson, Louis-Jean Calvet insiste aussi sur ces deux éléments « C'est le lieu d'un sens composé, le lieu d'une convergence entre procédés mélodiques et procédés linguistiques » (Calvet, 1980 : 18, cité par Poliquin, 1988 : 8). Le sociolinguiste poursuit : « C'est une rencontre heureuse, en général, la musique n'allant pas contre la langue » (Calvet, 1981:29, cité par Poliquin, 1988 : 8)

### **2- Les caractéristiques de la chanson :**

Les chansons peuvent rendre l'apprentissage de la langue plus facile et amusant. Aujourd'hui les chansons prennent place en classe de langue même si elles apparaissent rarement dans les manuels, à cause des droits d'auteurs. Effectivement, en analysant des chansons, nous verrons quelques caractéristiques pour une bonne exploitation en classe (Lems, 1996 ; 2001). La chanson est un type de document authentique qui peut servir à des fins pédagogiques.

Elle représente très clairement la langue et le langage conversationnel (vocabulaire courant et accessible, forte densité de pronoms personnels), elle contient de la redondance dans les paroles ce qui aide à la compréhension globale du texte orale. La mélodie et la répétition aident à mémoriser le vocabulaire, ainsi que les éléments rythmiques peuvent aider à acquérir ou renforcer la prosodie de la langue cible. Une chanson dans sa forme concrète c'est avant tout du texte et de la musique c'est à dire une composante verbale, structuré généralement en vers et une composante musicale, le tout organisé en couplets et refrains et interpréter par une voix.

#### **2.1. Caractéristiques de la composante verbale :**

La chanson en tant qu'art populaire ne limite pas les registres de la langue qu'elles utilisent (le soutenu, le courant, le familier et aussi le plus populaire des registres de l'argot), elle fournit un panorama riche et varié des articulations de la langue et aussi le ton employé peut également être une information précieuse pour caractériser le genre de discours qu'elle met en évidence. Le pronom personnel est très utilisé dans le texte, qui fait appel à des stéréotypes culturels et actualise des figures du monde autour desquels se construisent des isotopies de manières à que tient la chanson dans notre vie et dans l'apprentissage des langues

**2.2. Caractéristiques de la composante musicale :** La voix de l'interprète a un statut très particulier en chantant c'est entre autre par elle que se réalisent simultanément les deux ordres : L'ordre Linguistique et l'ordre musical. Elle est par essence mélodique, tout en étant le lieu où la parole devient chant. Le caractère le plus fondamentale dans une chanson est le rythme ou il gère l'occupation du temps sonore qui rappelle le très court.

Le rythme implique la notion du temps même si elle a une réalité technique cette notion est liée à la perception de la vitesse d'exécutions, que chacun d'entre nous peut ressentir et qualifier : lent, rapide, étiré, saccadé...etc. Par ailleurs l'auditeur possède dans son savoir encyclopédique une expression des rythmes liés aux genres musicaux connus : rythme de reggae, rock, salsa, valse...La masse sonore peut désigner l'ensemble des éléments sonores constituant une chanson du point de vue de la voix et l'autre du rythme dans une sorte d'appréhensions très globale de l'événement sonore.

### **3- La chanson dans la compétence communicative**

La chanson exploitée dans une classe de FLE, peut être présentée aux apprenants sous différents supports : textuel (papier), sonore (CD, MP3) ou visuel (vidéo). Ce choix dépend en grande partie des objectifs prédéfinis pour la séquence pédagogique. Ainsi, dans une séance de compréhension de l'oral, l'enseignant ne fera usage que du document sonore, quant à la production orale, il pourra utiliser le sonore et le visuel. Les activités s'organiseront alors, autour de grilles d'écoutes de débats, d'un commentaire au sujet du thème traité. L'enseignant fera recours à la simulation et au jeu de rôles comme activités de prolongement. En revanche, pendant les séances de compréhension et de production de l'écrit, il sera davantage appelé à utiliser un support textuel, tel que les

paroles de la chanson à étudier. Pour les activités en classe, il pourra faire travailler les apprenants sur des chansons à trous, des questionnaires à choix multiples, des activités de réécriture et tout cela, appuyé bien entendu par le document sonore.

#### **4-L'exploitation de la chanson dans une classe de FLE**

L'exploitation de la chanson ou comptine en classe de langue a pour objectif pédagogique de motiver les élèves et de leur donner l'envie d'apprendre à travers une approche plus ludique. A l'origine, la chanson n'est pas composée pour être utilisée en classe de langue. Sa première fonction, dans la société qui la compose, est d'amuser, de distraire, d'expliquer une histoire, de faire danser.

Dans les dernières années, les professeurs de langue s'adressent aux chansons dans leur enseignement et s'efforcent de faire des travaux au niveau primaire comme au lycée et à l'université. "la chanson constitue un des documents authentiques les plus riches de potentialités dans la perspective pédagogique, que l'on parle de langue (nous oublierons ici cet aspect plus connu) ou de culture. Produit, aux multiples facettes, de la société contemporaine, elle est un puissant révélateur et peut même à l'occasion en devenir un témoin conscient, souvent critique.

Elle est surtout un extraordinaire objet de communication, au confluent des arts, de l'univers médiatique, du business..."(Pratx, 1999: 38). Les pistes pédagogiques que l'on va réaliser au cours de l'apprentissage de la langue servent à enrichir la classe de pratiques interactives et à donner à la langue enseignée son statut de langue vivante.

En outre, on peut profiter de la chanson comme lieu de fréquentation de la langue cible et de découvert d'une autre culture. Le professeur peut réserver une place privilégiée à la chanson dans sa classe. La chanson sera désormais utilisée comme support d'expression écrite ou orale, source de certains activités de classe.

En classe de langue, la chanson ne tient pas une place non seulement comme élément de motivation, de récompense ou de distraction, mais aussi permet de développer de principaux compétences chez les apprenants parmi lesquelles nous pouvons citer des compétences linguistiques et culturelles, des capacités d'écoute et d'attention avec la découverte sonore authentique, de compréhension et de l'expression orale ou écrite. Elle donne également l'occasion aux élèves d'être en contact avec des locuteurs natifs et d'avoir l'habitude de la mélodie de la langue cible avec son rythme, sa prononciation et

on intonation. Comme on voit, la chanson ou la comptine peut jouer des rôles multiples dans l'enseignement de la langue selon les besoins, les intérêts et les possibilités pratiques des professeurs et des élèves.

Les comptines correspondent plutôt aux petits enfants qui vont à l'école primaire ou maternelle. Les élèves découvrent ainsi le plaisir d'apprendre une langue étrangère. Comme les chansons, "les comptines font partie de la tradition orale enfantine ; elles touchent la sensibilité par des rythmes et des rimes qui sont d'abord destinés à l'oreille et à la mémoire. Les enfants les aiment car ils y retrouvent le rythme de leurs jeux, de leurs gestes et de leurs propres phrases.

Elles n'ont pas l'interminable longueur de certains poèmes si souvent décourageante pour les enfants... Cette magie verbale, liée aux sonorités avant d'être liée au sens, est la même que celle découverte par l'enfant qui apprend à parler: en jouant avec les sons, il crée des mots mystérieux et incantatoires qu'il répète comme des formules magiques » (Bonhomme,1997:124).

La chanson comprend beaucoup de goûts, de sensibilités, de problèmes socioculturels. Elle peut être un outil pour toutes les choses. C'est la raison pour laquelle on peut rencontrer toutes sortes de chansons comme: des chansons d'amour, des chansons de pauvreté, des chansons de protestation, des chansons mélancoliques ou romantiques, même des chansons religieuses.

Donc, le choix des chansons à écouter dans la classe devient un sujet très sensible. Comme au niveau du choix des chansons ou chanteurs, il convient de choisir les chansons en fonction du critère du connu ou inconnu, ce qui donne un accès plus facile à la chanson soit sur le plan musical, soit sur le plan du thème abordé. Si la plupart des élèves la choisissent, elle ne posera pas de problème. Le choix de chansons récentes renforce l'actualité de la langue cible, son insertion dans le monde. Les chansons choisies avec l'envie des élèves et la confirmation de leur professeur peuvent renforcer la complicité entre l'enseignant et ses élèves dans le projet d'apprentissage.

Il faut choisir des chansons qui vont avoir de bonnes chances de plaire aux élèves d'abord par la musique et l'interprétation et ensuite les paroles. Même si certains voient la chanson comme un élément de divertissement, nous pouvons faire l'objet d'une étude sérieuse

En classe de langue, il s'agit beaucoup de critères pour choisir une chanson. L'enseignant peut proposer la chanson ou l'un des élèves ou toute la classe peut décider la chanson en question. "Les paroles et les messages qui prennent place dans les chansons peuvent être enregistrées par la force de musique et par les répétitions dans la conscience ou le subconscient. C'est pourquoi, il faut choisir soigneusement chaque mot de la chanson et penser minutieusement les messages transmis aux enfants par l'intermédiaire des chansons » (Kömürçü, 2007:585).

Il serait juste de choisir des chansons populaires qui passent souvent à la radio ou à la télévision. Les chansons qu'on écoute doivent apprendre facilement par cœur. On peut préférer des chansons dans lesquelles il y a des refrains et des répétitions qui favorisent l'apprentissage. Il ne faut pas oublier bien sûr les habitudes d'écoute des élèves. Il est souhaitable de commencer par des chansons bien énoncées. Il faut que les paroles soient bien accentuées et intelligibles. Il serait juste d'éviter des chansons dont les paroles sont noyées dans une musique trop forte. On peut déterminer pourtant des chansons à exploiter sur le plan linguistique ou culturel.

La musique est d'abord une affaire de perception. Le rythme passe par le corps et la mémoire du geste de la sensation éprouvée passe par la perception. Elle est liée au sens et touche de temps à autre profondément et rend parfois heureux ou malheureux, triste ou joyeux la personne qui l'écoute.

L'exploitation de la musique plutôt la chanson dans la classe de FLE peut constituer des activités très intéressantes et enrichissantes pour les apprenants. En même temps, la chanson est une source inépuisable d'idées pour l'enseignant de langue

De nos jours, il s'agit beaucoup d'activités que l'on peut exploiter en classe de français langue étrangère.

Le professeur peut suivre les exigences du cours. En plus, il s'adresse en même temps aux autres types de supports pour élargir les perspectives pédagogiques. L'enseignant peut consacrer assez de temps aux activités musicales, plutôt aux chansons ou comptines, dans une classe de langue étrangère où chaque élève indépendamment de son niveau de langue, peut prêter l'oreille à ces chansons. Puisque les apprenants sont des enfants, ils ont besoin de jeu, il faut donc tenir compte de leurs attentes et de leurs intérêts. C'est la raison pour laquelle le professeur utilise la chanson afin que les enfants

apprennent en s'amusant au cours de l'apprentissage de la langue. Les enfants ont toujours besoin de jeu dans ce cas-là. Le jeu devient un support inévitable pour l'enseignant. "Huizinga définissait le jeu comme "une action libre, sentie comme "fictive" et située en dehors de la vie courante, capable d'absorber totalement le joueur; une action dénuée de tout intérêt matériel et de toute utilité; qui s'accomplit dans un temps et dans un espace expressément circonscrits, se déroule avec ordre selon des règles données et suscite dans la vie des relations de groupes s'entourant volontiers de mystère » (Poslaniec, 1990: 69).

Le plaisir vient de l'harmonie, de la voix autrement dit de l'interprétation de l'artiste. Ce qui compte à ce stade c'est le rythme, on verra plus tard le contenu de la chanson et sa compréhension.

L'écoute d'une chanson en classe sert à introduire les élèves à l'aspect culturel de la langue cible et parfois à détendre à la suite des exercices fatiguant. On peut profiter d'une chanson pour le travail de vocabulaire ou pour le travail sur les sons, le lexique, la grammaire afin d'approfondir chez l'apprenant ses compétences linguistiques comme la compréhension, l'expression orale et écrite, ainsi que culturelle. A ce sujet, Le professeur fait son choix prenant en considération les besoins de ses élèves.

## **5-la chanson atouts didactique critères de choix**

### **5.1. Atouts didactiques**

Selon Maria Cichon (2006) les atouts didactiques des chansons :

- Ce sont des documents largement diffusés et disponibles (cassettes audio, CD, Internet) qui font partie de la culture musicale générale des jeunes.

- Les formes brèves, abordables à tous les niveaux d'apprentissage (la mélodie, le rythme, les refrains rendent la compréhension plus facile).

- Il ne faut pas sacrifier le plaisir des sons ni le coté affectif lié au message linguistique poétique et culturel

- Comprendre ce type de texte est très valorisant et motive à l'apprentissage. Dans tout processus d'apprentissage, et en particulier celui lié à l'apprentissage d'une langue étrangère, la motivation ne cesse pas de jouer un rôle prépondérant car un apprenant motivé est certainement plus efficace en classe et ses chances de réussite sont supérieures par rapport à celles d'un autre démotivé, à ce propos Lieury et Fenouillet

affirment que : « Plus on est motivé plus l'activité est grande est persistante. » (1997 ,p.2).

La chanson dans l'enseignement-apprentissage du FLE est considéré comme une méthode d'enseignement susceptible d'intéresser les apprenants, la prise en compte de la motivation reste un facteur déterminant. C'est ainsi que Jolly (1975) considère que: « La chanson augmente et maintient la motivation des élèves.» (Cité par Abbour Maurice, 1988,p.1).Donc, la chanson par son caractère motivant s'avère un outil efficace pour l'apprentissage

## **5.2. Critères de choix**

Pour des chansons que l'on voudrait par la suite exploiter sur le plan linguistique ou culturel, il est évidemment souhaitable que les paroles soient d'une part bien énoncées, et d'autre part intelligibles. Ce n'est pas toujours le cas, en particulier chez certains chanteurs, où les paroles sont noyées dans une musique trop forte et envahissante.

Il est important également de commencer par des chansons qui vont avoir de bonnes chances de plaire aux apprenants, d'abord par la musique et l'interprétation et ensuite par les paroles.

Chamberlain suggère fortement : « Eviter, au départ, des chansons qui risqueraient de provoquer un « blocage socio- culturel » : pour beaucoup de jeunes, l'orchestre de jazz ou les violons seraient « la musique de papa » ; pour beaucoup d'étudiants étrangers, la musette ou l'accordéon se rangeraient au placard des stéréotypes touristiques avec la tour Eiffel en plastique .» ( Chamberlain Alain,1977,p.29).

Chamberlain rappelle la vieille règle pédagogique : mélanger le connu et l'inconnu avant d'arriver à l'inconnu. Autrement dit au début du programme, l'enseignant choisira des chanteurs dont la musique n'est pas trop éloignée de celle que les élèves connaissent bien.

Il est important donc de choisir les premières chansons en fonction du critère de connu / inconnu, ce qui donne un accès plus facile à la chanson soit sur le plan musical, soit sur le plan du thème abordé. Si l'un ou l'autre est relativement familier aux apprenants, le reste posera moins de problème.

## **6. La démarche de l'exploitation d'une chanson dans la séance de la compréhension orale en classe du FLE**

L'objectif de l'exploitation d'une chanson dans une classe du FLE a pour objectif ultime c'est donner l'apprenant l'envie d'apprendre. En s'interrogeant sur le processus à suivre au moment de l'exploitation, nous avons consulté de différentes ressources d'exploitation pédagogique d'une chanson qui d'ailleurs nous paraissent semblable.

Parmi toutes ces sources disponibles sur ce sujet, une théorie nous a intéressé le plus c'est celle d'Emmanuelle Rassart. Ce chercheur voit que «Pour préserver cette richesse, le travail sur une chanson, quelle qu'elle soit, nécessite trois étapes : une phase de découverte, une phase de compréhension et une phase d'expression »

### **6.1. La phase de découverte**

Elle permet de créer un lien entre l'apprenant et la chanson. Cette étape comprend la première écoute de la chanson. L'enseignant peut ici présenter la chanson sans texte. La phase de la découverte a pour objectif de faire connaître la chanson par les apprenants, pour éveiller leur intérêt et leur curiosité.

Les apprenants dans cette phase, ne sont pas obligés de saisir chaque mot de la chanson, il suffit juste d'avoir une certaine idée sur le sujet du ton et de l'émotion de la chanson, et aussi de nommer les éléments qui ont captivés leur attention (instruments, sons, mots, etc.).

Après la première écoute, l'enseignant peut commencer une discussion autour de la chanson en posant des questions sur son sujet, son style musical, ou encore sur les éléments principaux de la chanson tels que la voix, l'expressivité de l'interprétation ou les rimes.

Selon Calvet, dans cette première phase, le maître peut faire une présentation brève de l'auteur et le contenu de la chanson.

Brian Thompson explique que le fait de passer une chanson quelques minutes avant de commencer la séance, permet aux apprenants de comprendre certaines choses dans la phase de découverte et qu'il n'est pas comprises dans la phase précédente, ainsi la chanson sera déjà connue par les apprenants dans l'étape de découverte.

### **6.2. La phase de compréhension**

Cette étape consiste à installer l'exploitation de la chanson plus profondément dans le but d'améliorer l'apprentissage linguistique ou culturel. Pour que les élèves comprennent mieux dans cette phase, l'enseignant peut faire deux ou trois écoutes au minimum. Ensuite, il commence à distribuer les textes aux apprenants avec une explication des expressions difficiles. Après la lecture, il passe à l'analyse de la chanson avec des questions choisies par le maître telles que :

- Quels sont les personnages du texte ?
- Qui chante, de qui chante-t-il ?
- Quel est le thème général de la chanson ?

L'enseignant peut aussi utiliser par la suite, d'autres types d'exercices comme exercice à trous, exercice à choix multiple, exercice de vrai/faux, etc. Dans la phase de compréhension, il est possible que l'enseignant laisse les apprenants chanter ensemble. Cette activité améliore la prononciation chez les élèves et les motive ainsi qu'elle rend la classe plus active.

Enfin, Rassart met en veille la contrefaçon de l'exploitation de la chanson à un travail impérieux : « En FLE, l'explication du texte de la chanson n'est pas un but en soi. Vouloir épuiser le document authentique chanson augmente le risque de dégouter les apprenants, surtout les plus faibles. »

### **6.3. La phase d'expression**

C'est la phase finale de l'exploitation de la chanson, Rassart, voit que c'est l'étape la plus essentielle parce que, grâce à elle, l'apprenant peut écouter n'importe quelle chanson en classe de langue et elle a encore pour objectif d'aider l'élève de reformuler le contenu de la chanson avec sa propre manière.

Selon lui, il pense que toute chanson française même celle sans gout et celle qui est accompagnée de bruits est bien pour l'expression orale et écrite par la suite, là où l'élève peut exprimer ses propres idées, pourquoi sa préférence pour cette chanson, donner un autre titre à la chanson. Il peut ainsi même jouer le scénario de la chanson si cela lui plaît. Pour bien consolider la mémorisation de la chanson, le maître peut faire une dernière écoute de la chanson, ici les apprenants saisissent beaucoup plus le thème de la chanson et commencent à relier les paroles avec la musique et ils peuvent même aussi de l'utiliser finalement pour le divertissement.

Enfin, les enseignants doivent tenir compte au temps nécessaire pour toutes les étapes de l'exploitation même les exercices préparés. Il faut que la tâche ne dépasse pas le temps d'une séance et devrait se terminer par la fin d'une séance.

## **7. Les obstacles rencontrés par les enseignants en utilisant la chanson**

Or, nous ne pouvons plus ignorer les obstacles que rencontrent les enseignants en l'utilisant. Le manque des moyens et des matériaux en fait partie. L'insuffisance de volume du temps consacré pour les différentes activités de chansons. La non complicité entre enseignant / apprenant par fois sur le choix des chansons.

Certains enseignants estiment que « le mauvais choix d'une chanson on y remarque pas une occurrence grammaticale intéressante, un champ lexical très développé ».

Un autre enseignant résume tous ces obstacles « la qualité des moyens utilisés, des classes non équipées de prises électriques et le manque de temps »

Donc, la plus part des enseignants sont confrontés à la difficulté d'exploitation de la chanson en classe de FLE.

## **8. Des chansons comme exemple**

### Exemple 1 :

" Bismillah "

Maman pourquoi on doit toujours dire bismillah ?

Parce que quand tu dis bismillah, Dieu est avec toi et met la baraka dans tout ce qu tu fais

Bismillah bismillah

Bismillah au nom d'Allah

bismillah bismillah in the name of Allah

je me lève tous les matins,

j'atteste que Dieu n'est qu'Un,

j'ai faim je me lave les mains

mais avant tout bismillah

Bismillah bismillah,

Bismillah au nom d'Allah

bismillah bismillah in the name of Allah

Quand je déjeune à midi,

j'oublie pas de dire merci

à ceux qui m'ont nourri(e)

mais avant tout ...bismillah Bismillah bismillah,

Bismillah au nom d'Allah

bismillah bismillah in the name of Allah Quand l'école est terminée

super je vais m'amuser

d'abord je vais prier

mais avant tout...bismillah  
Bismillah bismillah,  
Bismillah au nom d'Allah  
bismillah bismillah in the name of Allah  
Le soir quand il fait noir,  
je lis une belle histoire,  
je dis le douâe du soir,  
mais avant tout ... bismillah  
bismillah ... Avant de dormir  
bismillah ... Avant de sortir  
bismillah ... avant de s'asseoir  
bismillah ...avant de boire  
bismillah ... avant de chanter  
bismillah ... avant de jouer  
bismillah ... avant de lire  
bismillah ... avant d'écrire  
Bismillah bismillah,  
Bismillah au nom d'Allah  
bismillah bismillah in the name of Allah

example 2 :

“On écrit sur les murs “

On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime  
Des messages pour les jours à venir  
On écrit sur les murs à l'encre de nos veines  
On dessine tout ce que l'on voudrait dire

Partout autour de nous  
Y'a des signes d'espoir dans les regards  
Donnons leur écrit  
Car dans la nuit  
Tout s'efface  
Même leur trace

On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime  
Des messages pour les jours à venir  
On écrit sur les murs à l'encre de nos veines  
On dessine tout ce que l'on voudrait dire  
On écrit sur les murs la force de nos rêves  
Nos espoirs en forme de graffiti  
On écrit sur les murs pour que l'amour se lève  
Un beau jour sur le monde endormi

Des mots seulement gravés  
Pour ne pas oublier, pour tout changer

Mélangeons demain dans un refrain  
Nos visages  
Métissage

On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime  
Des messages pour les jours à venir  
On écrit sur les murs à l'encre de nos veines  
On dessine tout ce que l'on voudrait dire  
On écrit sur les murs la force de nos rêves  
Nos espoirs en forme de graffiti  
On écrit sur les murs pour que l'amour se lève  
Un beau jour sur le monde endormi

On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime  
Des messages pour les jours à venir  
On écrit sur les murs à l'encre de nos veines  
On dessine tout ce que l'on voudrait dire

On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime  
Des messages pour les jours à venir  
On écrit sur les murs à l'encre de nos veines  
On dessine tout ce que l'on voudrait dire  
On écrit sur les murs la force de nos rêves  
Nos espoirs en forme de graffiti  
On écrit sur les murs pour que l'amour se lève  
Un beau jour sur le monde endormi  
Un beau jour sur le monde endormi

# Chapitre 3

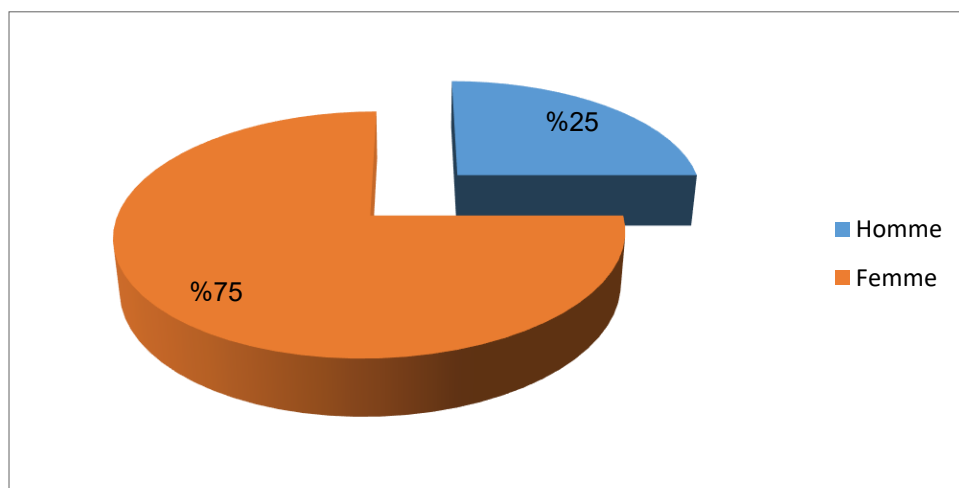
## *Déroulement de l'enquête par questionnaire*

Dans le but de vérifier nos hypothèses quant à l'utilisation de la chanson en classe de FLE (5<sup>ème</sup>) primaire. Nous avons mené une enquête via le questionnaire destinée aux enseignants de français au primaire.

Des questions variées ont été adressées aux enseignants à travers lesquelles nous avons pu cerner l'importance de l'utilisation de la chanson en classe.

### Selon le sexe

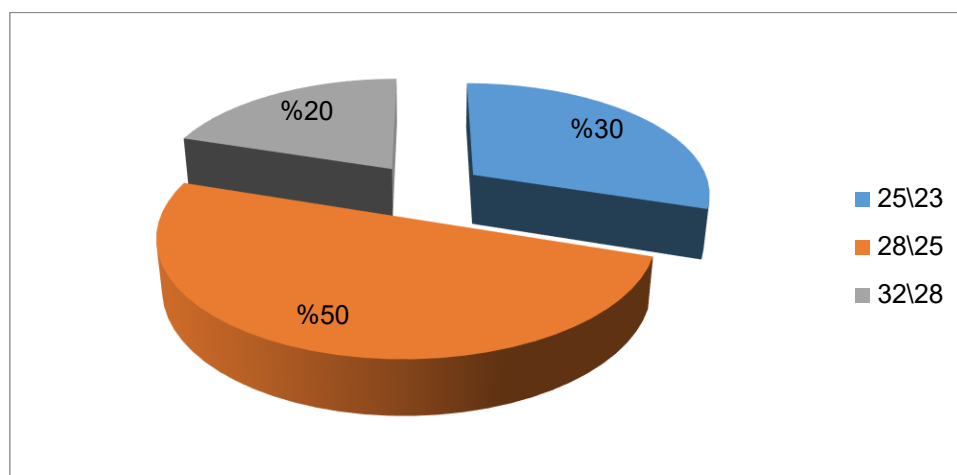
Graphe n° 1 :



La lecture des résultats, nous fait remarquer que 75% des enseignants sont des femmes, alors que 25% sont des hommes. Donc la majorité des enseignants interrogés sont des femmes.

### Selon l'âge

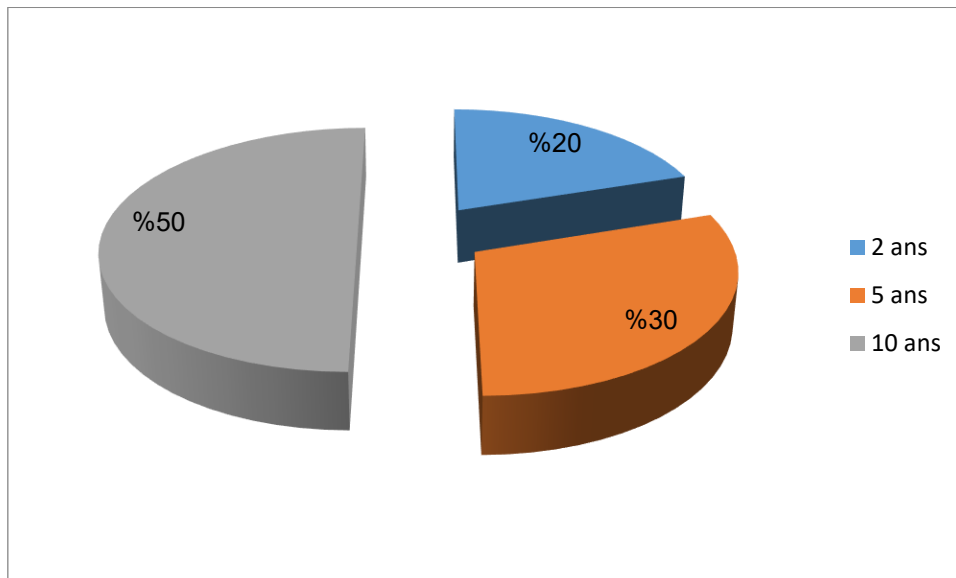
Graphe n° 2 :



La moitié des enseignants ont entre 25 et 28 ans, alors que 30% ont entre 23 et 25 ans, cependant, 20% ont entre 28 et 32 ans, alors nous constatons que cette diversité d'âge nous aide à recueillir différentes opinions.

### Selon l'expérience

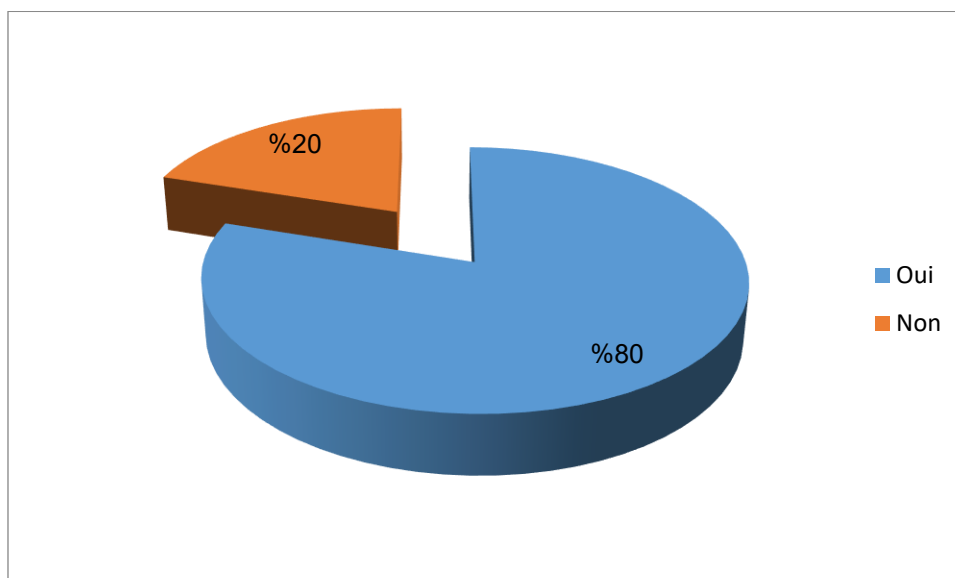
Graphe n° 3 :



D'après cet histogramme, la moitié de nos enseignants interrogés (soit 50%) ont 10 ans d'expérience, contre 30% ont 5 ans et 20% ont 2 ans.

#### 1- La première question est autour de l'utilisation des chansons comme support de travail en cours de langue.

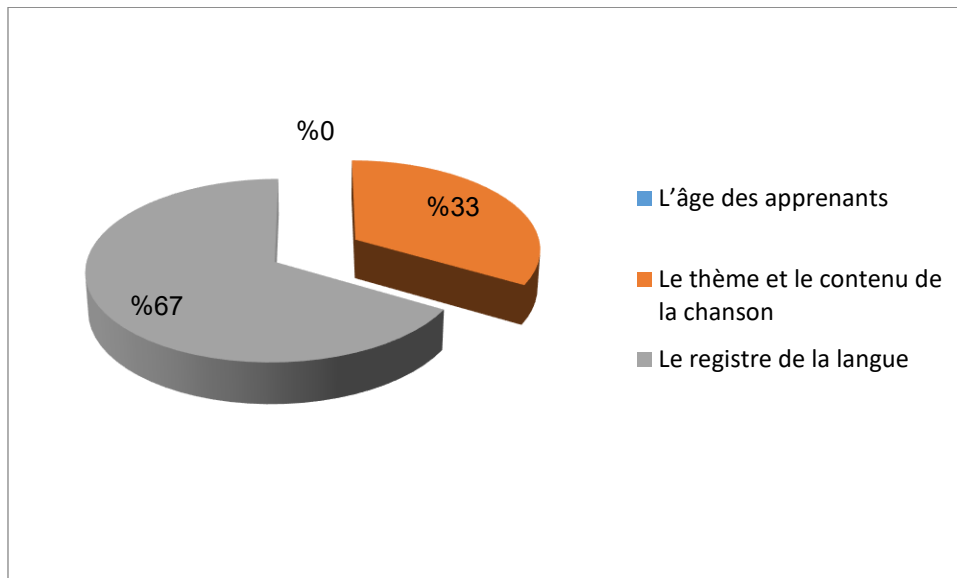
Graphe n° 4 :



Comme il a été précisé, la plupart des enseignants interrogés utilisent la chanson en classe qui nous montre 80%, contre 20% ne l'utilisent pas. En disant que la chanson est support omniprésent en classe de FLE.

## 2- La deuxième question est autour des critères dans le choix des chansons.

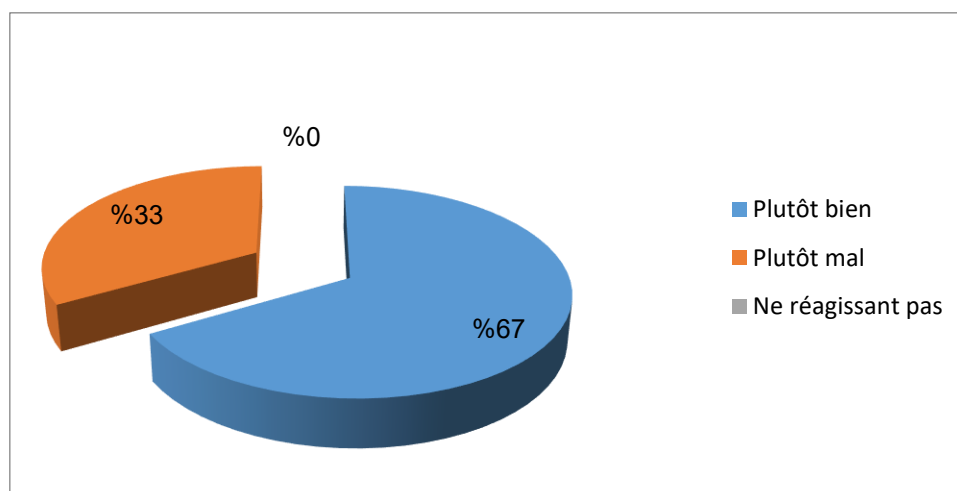
Graphe n° 5 :



Selon les résultats obtenus, en observant que 67% de nos interrogés préfèrent qu'ils choisissent le registre de la langue c'est-à-dire le vocabulaire de la chanson, tandis que 33% voient que le thème et le contenu de la chanson sont indispensables.

## 3- La troisième question s'articule sur la réaction des apprenants avec les chansons ?

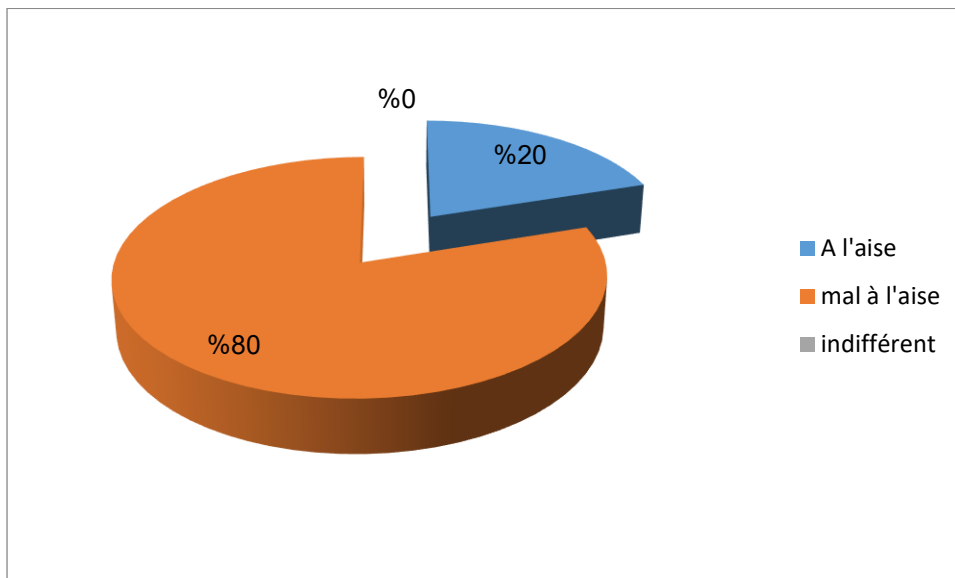
Graphe n° 6 :



Cette figure nous renseigne que 67% des élèves réagissent bien avec la chanson, contre 33% mal réagit, nous comprenons que les enfants de primaire apprennent en s'amusant d'après le pourcentage qu'on a vu.

**4- La quatrième question est réservée sur le sentiment des enseignants lors de l'utilisation de chansons en classe.**

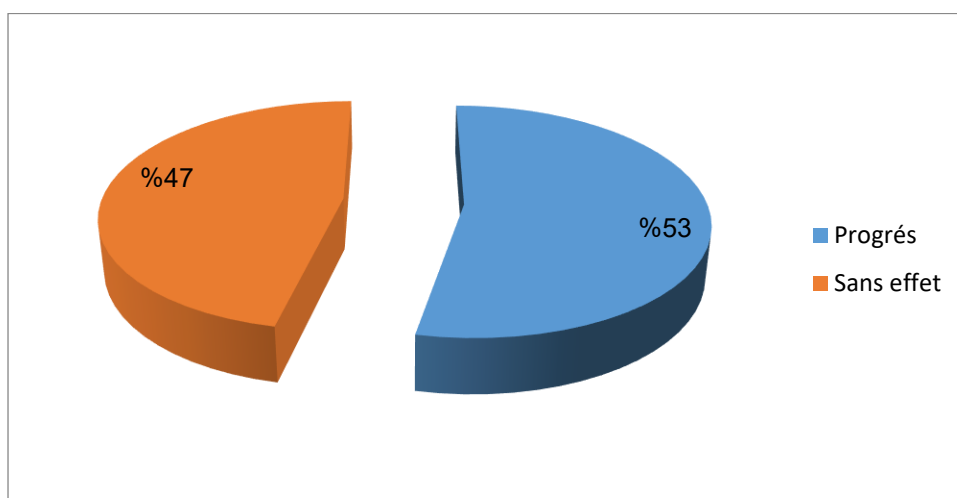
**Graphe n° 7 :**



Les résultats révèlent que la majorité des enseignants trouvent des difficultés lors d'utiliser la chanson ce que nous donne 80%, par contre 20% de nos interrogés sentent-ils à l'aise. Alors on comprend que la chanson est assez difficile de l'exploiter au sein de la classe.

**5- La cinquième question concerne le degré d'efficacité dans l'emploi des chansons lors du cours de vocabulaire.**

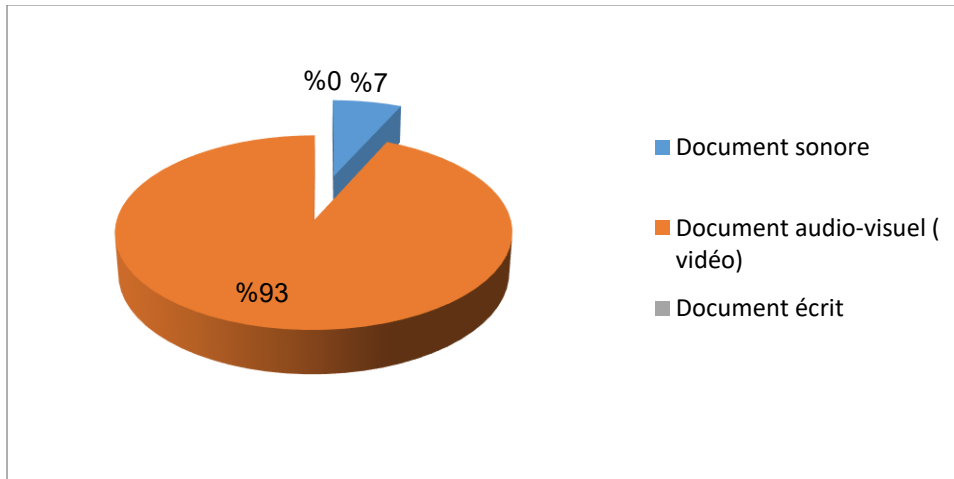
**Graphe n° 8 :**



Selon les résultats obtenus, nous remarquons que la chanson est efficace dans le cours de vocabulaire ce que nous prouve 53%, y a une progression chez les apprenants. Tandis que 47% des élèves n'ont aucun effet lors de l'écouter...

**6- La sixième question renvoie à l'exploitation de la chanson en classe.**

**Graphe n° 9 :**

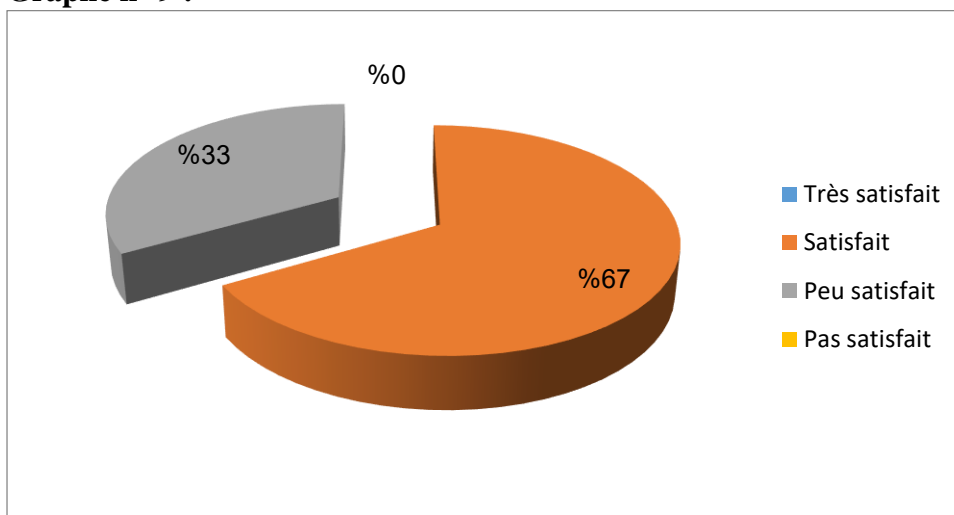


A partir des résultats obtenus, on observe que la majorité des enseignants utilisent le document audio-visuel c'est-à-dire la vidéo ce que nous montre 93%, tandis que certains enseignants préfèrent utiliser le document sonore ce que nous prouve 7%.

Il est à noter que la vidéo est omniprésente afin de faire une chanson aux enfants.

**7- La septième question est liée au degré de la satisfaction des enseignants par rapport à l'utilisation de la chanson.**

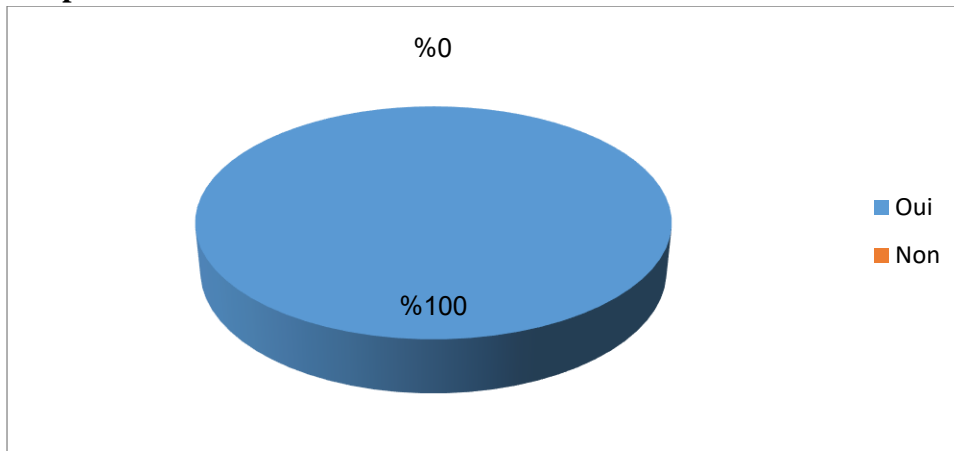
**Graphe n° 9 :**



Selon la lecture de cet histogramme, nous constatons que plus de la moitié de nos enseignants interrogés sont satisfaits ce que nous montre 67%, par contre 33% sont peu satisfaits. Cela nous incite de dire que la chanson a un impact sur l'apprentissage des élèves.

**8- La huitième question est sur la fiabilité des chansons en termes de la tâche enseignement-apprentissage du FLE.**

**Graphe n° 10 :**

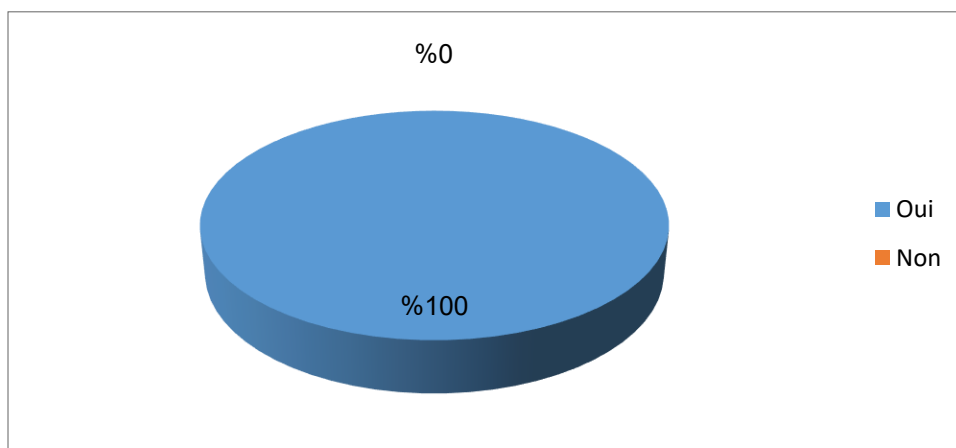


En suivant les résultats obtenus, on remarque que nos enseignants interrogés confirment que les chansons peuvent aider les apprenants en classe ce que nous donne un pourcentage de 100%.

Il est à souligner que les chansons pourraient développer l'apprentissage chez les enfants de primaire.

**9- La neuvième question se veut pour connaître si la chanson pourrait développer chez l'apprenant son vocabulaire ?**

**Graphe n° 11 :**



A travers le dernier histogramme, en observant que tous les enseignants interrogés affirment que la chanson peut enrichir le lexique chez l'apprenant ce que nous montre 100%.

Il est admis de dire que la chanson aide l'apprenant de primaire à acquérir des mots tout en les mémorisant dans sa mémoire.

Selon l'analyse que nous avons faite au préalable, il est à noter que la chanson est primordiale dans l'acquisition notamment lors de la séance de vocabulaire. Elle peut développer chez l'apprenant l'écoute et être attentif ainsi que la concertation.

Dans cette perspective, il est important que les enseignants utilisent la chanson en classe notamment pendant la séance de vocabulaire.

# Conclusion

## **Conclusion**

Apprendre une langue, c'est aborder une autre façon de voir le monde, de découvrir un monde de cultures et de langues différentes de leur culture d'origine. Réduire l'apprentissage Apprendre de la langue au vocabulaire, aux règles de grammaire et au contenu.

Ces dernières années, en ce qui concerne l'apprentissage de la langue française langue, les apprenants éprouvent de grandes difficultés à apprendre cette langue étrangère, ils éprouvent des problèmes d'incompréhension, qui sont principalement dus à un manque de motivation,

Un corollaire des formes conventionnelles en classe :

- le problème de la fabrication du sens
- blocage face aux nouveaux mots, comment prendre des notes, difficulté à se souvenir à cause de
- manque de stratégies de compréhension orale et de stratégies d'écoute.

Ici, c'est à l'enseignant de fournir la bonne atmosphère pour favoriser et motiver l'apprenant, parce qu'il est un individu vivant dans un monde envahi par la technologie. Il est invité à aider l'apprenant dans son apprentissage, et cela en facilitant l'acquisition d'un nouveau vocabulaire et le développement d'une compétence communicative en s'appuyant sur un enseignement-apprentissage de la chanson chez les apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire avec qui, nous avons effectué notre étude dans le but de savoir comment les enseignants utilisent les chansons et les différents mécanismes qu'ils suivent pour les exploiter dans leurs classes. Autrement dit la chanson a créé un climat d'apprentissage où règne l'envie et le plaisir d'apprendre ce qui est en fait un climat rarement rencontré en classe et surtout quand il s'agit de l'apprentissage d'une langue étrangère ce qui a stimulé l'attention et la concentration chez les apprenants et leur a permis de faire usage des différentes stratégies d'acquisition de vocabulaire.

A la fin de cette recherche, nous exprimons notre désir de pousser plus loin la recherche dans l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère. Par conséquent, nous estimons que ce travail de recherche a permis de toucher quelques éléments reflétant la réalité d'enseignement-apprentissage du FLE au primaire.

## Référence

Abbour, M .1988.Motivation à l'apprentissage de l'Anglais langue seconde à l'aide de chansons populaires.Université du Québec, Canada.

BONHOMME C. (1977). "Rencontres avec la poésie", Les livres pour les enfants, les éditions ouvrières, Paris, p.124.

BRIAN Thompson, La clef des chants, article de la revue Québec français, n°147 ,2007.consulté le 22/03/2018 sur le site : <https://www.erudit.org/fr/revues/qf/2007-n147-qf1176972/45587ac/>

CALVET L.J, La chanson en classe de français langue étrangère, Paris, Clé international, 1980

Canale, M., M. Swain 1980. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. Applied Linguistics vol. 1, n° 1, Oxford University Press, pp.1-47.

Carette, E.2001.Mieux apprendre à comprendre l'oral en langue étrangère. Le français dans le monde .Recherches et applications, Clé international.

Chamberlain,A . 1977. Stratégie pour une étude de la chanson française. Le français dans le monde ,n°131, Clé International, pp. 28-32.

CHOUIHA Hadiba, Les Stratégies d'enseignement/apprentissage du lexique. Cas des élèves de 4èmeAMCEM MOUSSA BEN NOCIR à Bousa-ada wilaya p-32

Cichon, M . 2006 . Séminaire Académique, la chanson en cours de FLE.

Cornaire, C et Germain, C. 1998. La compréhension orale, Paris, France : Clé International

Coste, D. 1978. Lecture et compétence de communication. Le Français dans le monde n° 141, pp.25- 33.

Cuq, J .P. et Gruca, I. 2005. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble, France : Presse Universitaire de Grenoble

Dubois, J. 1973. Dictionnaire linguistique et des sciences du langage, Paris, France : Emmanuelle Rassart .Sur un de FLE ...Apprendre avec des chansons francophones actuelles farçais .2008

GALISSON.R. « Enonciative et neurosciences cognitives », revue de GERFLINT synergies Europe, n9, 2014/1976. p 53.

Jean TOURNIER, « structures lexicales de l'anglais », NATHAN université, Paris, 1991, p 183.

Jean-Claude MARTIN, « Comment bien prendre la parole en publique15 Jean-Claude MARTIN, « Comment bien prendre la parole en publique p145

Jean-Michel BAZIN, « Des méthodes et des exemples de bonnes copies », De Boeck, Paris, 2008, p.53.

Jean-Pierre CUQ, « Dictionnaire didactique du français langue étrangère et second », CLE, Paris, 2003, p 155

KÖMÜRÇÜ İ. (2007). “Cumhuriyet dönemi çocuk şarkılarının konuları bakımından incelenmesi”, II. Ulusal Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Sempozyumu, Ankara Üniversitesi Basımevi, s.585

L.Duquette et M.C Tréville, enseigner le vocabulaire en classe de langue, HACHETTE, Paris1996, P.12

Lems,k.Using Music in the Adult ESL Classroom,(2006)

LEON.R. « Enseigner la grammaire et le vocabulaire à l'école ; pourquoi et comment ? », Hachette éducation, nouvelle édition, Paris, 2008, p 122.

Lieury,A et Fenoïulle, F . 1997. Motivation et réussite scolaire, Paris, France : Dunod.

MORTUREUX, Marie Françoise, « La lexicologie entre langue et discours», Armande Coline, Paris, 2008, p.7.

POLIQVIN Gaëtane, (1988), La chanson et la correction phonétique, Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme International. Url : <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED318211.pdf> Consulté en avril 2017

POSLANIĆ C. (1990). Donner le Goût de Lire, Editions du Sorbier, Paris, p.69

PRATX P. (1999). Des Chansons pour des situations de communication, “le français dans le monde”, Hachette, No 303, Mars-Avril-. P.38

S.Moirand. enseigner à communiquer en langue étrangère. Paris, Hachette.1982

Salins G.-D. (de), 1995. Rôle de l'ethnographie de la communication, Le Français dans le monde n° spécial, sous la dir. de J. Pecheur et G. Vigner (dir.), Paris, Hâchette/Edicef,

VANCOMELBEKE.P. « Enseigner le vocabulaire », NATHAN, Paris, 2004, p7.

## Résumé